

190

22° CONGRESO DE LA UNION INTERNACIONAL DE EDITORES

DIA LATINOAMERICANO

TRANSFERENCIA DEL KNOW-HOW DE LA EDICION  
EN LATINOAMERICA

BIBLIOTECA



CENTRO UNIVERSITARIO  
DE INVESTIGACIONES  
BIBLIOTECOLÓGICAS

RICARDO R. PASCUAL ROBLES

MEXICO

15 de MARZO DE 1984

## TRANSFERENCIA DEL KNOW HOW DE LA EDICION EN AMERICA LATINA.

EL CONGRESO MUNDIAL DEL LIBRO organizado por UNESCO, se llevó a cabo, como todos sabemos, en Londres, en junio de 1982. La recomendación general a los gobiernos y a todos los interesados en la creación, la distribución y el uso de libros, se sintetiza en el documento intitulado "Hacia una sociedad que lea", que contiene los objetivos para el decenio de 1980, a saber:

- a) formulación de una estrategia nacional del libro
- b) reconocimiento por los gobiernos de que la producción y distribución de libros es una industria esencial
- c) incorporación de las nuevas tecnologías a la industria del libro
- d) creación de un medio propicio a la lectura en todos los tipos de sociedad y en sus distintos niveles
- e) estímulo de la cooperación internacional para crear un potencial nacional de producción de libros
- f) intensificación de la circulación de libros en ambos sentidos a través de las fronteras.

Este enunciado constituye, como se habrá advertido, la base necesaria para el estímulo de la cooperación -que importe una verdadera transferencia de recursos técnicos y el "know how" de la edición- con el propósito de que cada país desarrolle su propia actividad y que llegue a consolidarla hasta convertirla en una avanzada y sólida industria editorial.

Habría que encarar una estrategia especial, un programa de fomento del libro para conseguir un enfoque general que elimine los obstáculos, señalando la necesidad de racionalizar e integrar los esfuerzos en las diferentes esferas de actividad relacionadas con su producción, impidiendo que una acción no coor-

dinada entorpezca su crecimiento.

Esta estrategia fue señalada concretamente en los documentos emanados del citado Congreso, cuyos puntos capitales me permitiré resumir, porque son fundamentales para su formulación y aplicación y porque abarca en forma exhaustiva el tema que hoy abordamos.

Para que en una comunidad el libro prospere realmente, es preciso tener una clara visión de conjunto y aplicar un enfoque integrado a los problemas propios de la condición del lector, de la producción de libros y de su distribución, así como a la solución de los mismos, que debería traducirse en un plan de desarrollo a largo plazo. Aun cuando la edición sea privada, se depende directa o indirectamente de diversos organismos del Estado: para la compra de materias primas, la importación y exportación de libros, las concesiones fiscales y las facilidades de crédito, para las tarifas postales, los suministros para las bibliotecas y, a menudo, la edición de obras educativas. Por ello es esencial la función, implícita o explícita, del gobierno.

Muchos países reconocen desde hace tiempo el papel que desempeñan los libros en el desarrollo de los recursos humanos de una nación, por lo que han decidido establecer políticas del libro. Sin embargo, como la edición de libros es una industria en constante evolución, la definición de la política del libro, lejos de ser una medida definitiva, debe ser objeto de una revisión continua a la luz de las novedades o problemas que puedan afectarla.

#### Creación de una estrategia nacional.

En nuestra área donde los medios de producción son limitados es

necesario un enfoque integrado. El gobierno y el sector privado necesitan compartir la responsabilidad para estimular el desarrollo de una industria fuerte y equilibrada.

En caso de que en un país no existiese una estrategia del libro a nivel gubernamental podría crearse un organismo que comprenda a representantes del gobierno y de asociaciones de las diferentes profesiones relacionadas con el libro (autor, editor, librero, bibliotecario y gráficos) para asesorar a las autoridades. Un organismo que represente a todos los interesados, puede proporcionar una plataforma común para el intercambio de ideas y experiencias de los diversos sectores entre ellos, y con el gobierno, así como concertar sus acciones en beneficio de los intereses generales del país. Entre las actividades del organismo de promoción debería figurar el análisis de los puntos débiles de la cadena del libro, desde el autor hasta el lector, a fin de encontrar soluciones.

El organismo podría contribuir a eliminar los conflictos de intereses entre los diversos componentes, y fijar distintas prioridades que no pueden dissociarse de las principales cuestiones del desarrollo económico, social y cultural.

#### Compilación de datos para identificar las necesidades

La disponibilidad de datos fidedignos es una condición esencial para concebir una estrategia realista y viable, que permita llevar a cabo una acción apropiada. Por consiguiente, un cometido importante del organismo de promoción debería consistir en el acopio de esos datos.

Algunas instituciones gubernamentales no conceden suficiente importancia a la obtención de datos relacionados con el desarro-

llo del libro, ni es rigurosa la compilación de las estadísticas. Los datos proporcionados por algunos países pueden inducir a error debido a los intereses creados.

Es preciso hacer estudios para determinar qué tipos de libro se necesitan, la magnitud de demanda de libros en los distintos sectores y por qué razón las personas que tienen la posibilidad de leer no lo hacen. Dos cuestiones que merecen particular atención son saber, primero, cómo los medios de comunicación de masas sustituyen la palabra impresa y, segundo, cómo se utilizan esos medios para estimular la demanda de libros.

Se necesitan datos sobre los recursos materiales existentes, analizar en qué medida se aplican las nuevas tecnologías y qué tecnologías innovadoras puede utilizar la industria local.

Hay que analizar el potencial humano disponible a fin de determinar la disponibilidad de personal capacitado en los distintos niveles.

Podrían prepararse programas de perfeccionamiento conforme a las últimas novedades tecnológicas con miras a satisfacer las necesidades de formación de editores, libreros, impresores, bibliotecarios, traductores, etc.

#### Establecimiento de un marco legislativo para aplicar la estrategia.

En todas las etapas de la creación, desarrollo y constante expansión de la industria, se precisa una acción legislativa. Hay una serie de antecedentes, incluso varias leyes tipo que pueden servir de pauta.

Cada aspecto debe ser cuidadosamente examinado para determinar las lagunas de la legislación. Las condiciones adecuadas para

crear libros suponen que se proteja y aliente a los autores. La edición tropieza con una serie de obstáculos, por ejemplo, las divisas, la capitalización, las facilidades de crédito y los impuestos sobre las materias primas, que requieren una acción legislativa o normativa. Las elevadas tarifas postales, el costo creciente de los fletes terrestres, marítimos y aéreos y los elevados impuestos sobre las ventas a menudo entorpecen la distribución

Son necesarias leyes de depósito legal, cuyo cumplimiento debe garantizarse. De lo contrario, la falta de información sobre la totalidad de publicaciones dificultará la compilación de bibliografías y, en definitiva, comprometerá el objetivo principal que es la información universal de las publicaciones.

#### Reconocimiento de la importancia de la industria.

En general, el desarrollo de la industria depende de la política gubernamental y de la voluntad de tomar medidas en favor del desarrollo del libro. Las diferencias que existen no sólo se deben a factores históricos, sociales y económicos sino también al grado de importancia que se atribuye al papel del libro en los planes de desarrollo nacional.

La industria tiene un doble papel en la vida de la sociedad; preservar y difundir los valores culturales vigentes en el sentido más amplio y participar en las actividades culturales y científicas nacionales e internacionales.

Cada país debe establecer la infraestructura necesaria para que pueda florecer la industria y ocupar el lugar que le corresponde en la escena internacional. Esa infraestructura reposa en cuatro elementos fundamentales que en mayor o menor medida existen

en todos los países: i) estímulo de la profesión de escritor y formación de traductores; ii) disponibilidad de materias primas; iii) disponibilidad de material y equipo apropiados; iv) disponibilidad de personal capacitado.

#### Incorporación de nuevas tecnologías

Los libros seguirán existiendo pese a todas las predicciones contrarias de los entusiastas de la informática.

La existencia de nuevos medios para la difusión de su obra no modifica el papel creador del autor; su mensaje es el mismo tanto si utiliza para transmitirlo una hoja impresa como otro elemento.

Del mismo modo que las prensas rotativas ultrarrápidas aceleraron enormemente la capacidad de producción, hoy día la electrónica revoluciona las etapas previas a los procesos de impresión y encuadernación y seguirá revolucionándolas.

Es preciso entonces, estrechar el vínculo entre los editores y los especialistas de la informática para que los primeros puedan aprovechar mejor las posibilidades que ofrecen las bases de datos como recurso informativo.

#### Utilidad de las encuestas

Los datos sobre recursos materiales recogidos por medio de encuestas ofrecerán informaciones que permitan planificar la adquisición racional de nueva maquinaria y también organizar el aprovechamiento económico de los recursos humanos disponibles y las imprentas, o utilizar instalaciones subregionales o regionales, cuando resulte más económico. Todas las decisiones deberán basarse en un cuidadoso análisis de los costos y evaluación de

las posibilidades.

Basándose en la encuesta se deberían preparar programas y dar facilidades para la formación a fin de disponer de suficiente personal calificado, que permita la introducción en mayor escala de la informática en todos los sectores de la industria del libro.

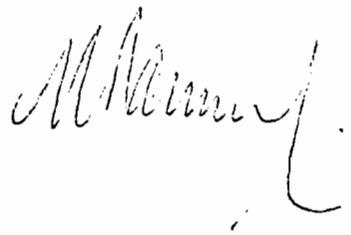
#### Repercusiones Sociales

También deben examinarse las repercusiones sociales de los cambios tecnológicos en los libros y la lectura. La interacción entre los medios de comunicación social y la sociedad, influirán cada vez más en la función del libro, pero está lejos de ser evidente que la generalización en el mundo, de los medios de comunicación electrónicos se traduzca en un mejoramiento del nivel de información y educación de la población. Deben tomarse decisiones significativas -y de gran alcance- en lo que se refiere a la interacción de los libros y los medios de comunicación electrónicos, y para ello es preciso realizar exhaustivas investigaciones.

He aquí las pautas fundamentales para una racionalizada transferencia del know how de la edición a nivel regional o subregional. Sería deseable constituir en cada país un comité de estudio formado por todos los interesados en la producción y circulación de libros, para analizar adecuadamente las mismas y generar las acciones tendientes a superar las carencias, mediante cursos de capacitación y perfeccionamiento del personal; estudios comparativos sobre utilización de nuevas tecnologías, etc., y concretar las bases orgánicas de una bien cimentada industria editorial basada en la cooperación no sólo de los interesados directamen-

te, sino de los que han adquirido la experiencia en otros países editores. Unica forma de aprovechar el Intercambio en mutuo beneficio.

Se ha dicho que se puede medir la estructura social de un país por el estadio de su industria editorial. Hagamos entonces el esfuerzo para alcanzar en cada uno de nuestros países una industria editorial genuina, moderna y próspera.



AMERICAS

HOW DE L  
ERICA

DUAL ROBLE  
C O  
ZO DE 1984